

MOBILISER LES COMPÉTENCES INTERCULTURELLES
DES APPRENANTS DANS UNE CONVERSATION
ORALE EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Julie Vidal – INSA LYON

UPLEGESS – jeudi 16 juin 2022

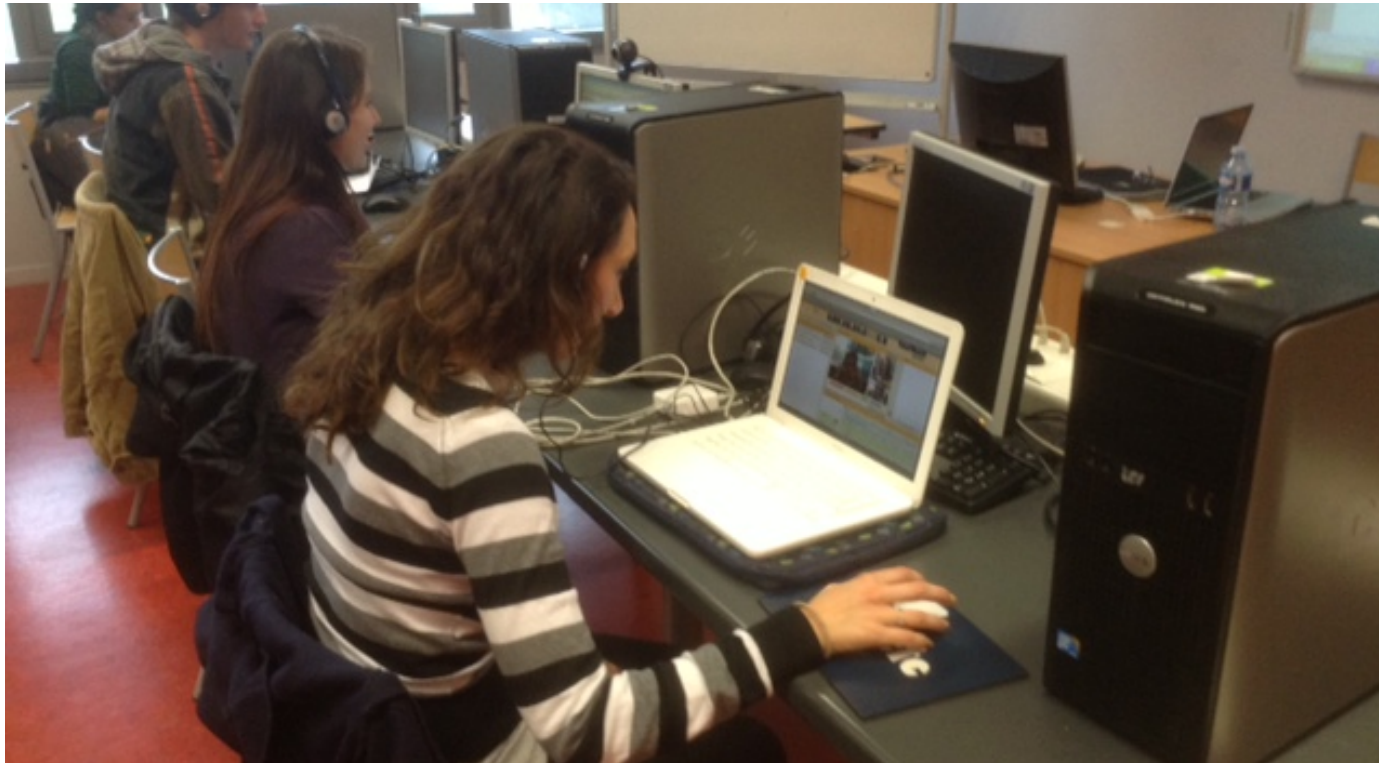
INSA Lyon - FLE

- Ecole d'ingénieurs
- 30% d'étudiants internationaux
- Public : étudiants ingénieurs, d'échanges, en master, doctorat
- 3 Filières internationales : EURINSA, AMERINSA, ASINSA
- 700 étudiants de FLE/an, 100 nationalités
- Centre des Humanités : SHS/Langues

The screenshot displays the INSA Lyon website interface. At the top, the INSA logo and name are visible. A navigation bar includes links for 'COURS, ECTS ET CADRE EUROPÉEN', 'ACTIVITÉS EN LIGNE', 'FRANÇAIS SCIENTIFIQUE', 'TCF, DELF, DALF', and 'LE FLE'. A search icon is located in the top right corner. Below the navigation bar, there is a large graphic featuring a word cloud with 'French' as the central word, surrounded by other languages like Hebrew, Dutch, Arabic, Catalan, Polish, Latin, Chinese, and English. A breadcrumb trail reads 'Accueil > Le FLE'. A red arrow icon points to the right. Below this, a section titled 'L'ÉQUIPE' features a group photograph of the staff. To the left of the photo, a 'SERVICE' box provides contact information for the 'Service de FLE (Français Langue Etrangère) - Centre des Humanités', including phone, fax, email, and website details.

Contexte pédagogique : Lyon 2 - INSA

- 20 futurs enseignants FLE / 18 apprenants de 18-19 ans (ASINSA niveau B2/C1 et SCABENG niveau A2.2/B1)
- 4 (+1) séances de 40 minutes + sélection d'un extrait (environ 1h de travail)



Design pédagogique des séances

- Se connaître + la vie sur le campus
- Les bons plans à Lyon et des applis pour se tenir au courant
- Façons et stratégies pour rencontrer des Lyonnais.es
- Compétences interculturelles en stage (pause café)

VICTORIA BENITO

**Contacté sur
whatsapp**

01

- Pour programmer des séances

02

**Séance tous
les jeudis à
14h**

- Pendant 4+1 semaines

**Analyser
différents sujets à
chaque session**

03

04

**Lien pour zoom et
télécharger par
E-mail**

□ Compétence interculturelle : Comment la repérer ? Comment l'analyser ?

“la capacité à établir les liens cognitifs et affectifs entre les acquis et les apports de toute nouvelle expérience de l'altérité [...] à questionner les aspects considérés comme allant de soi [implicites culturels] au sein de son propre groupe culturel et de son milieu.” (Beacco et al., 2016).

□ Design pédagogique - Hypothèses de départ :

- Mise en présence de différentes nationalités condition nécessaire mais pas suffisante
- Dépassement d'une « simple » approche comparative : thèmes dits « interculturels » ?
- Capacités d'analyses sous exploitées par rapport aux compétences langagières pour les niveau A2/B1
- Guidage réflexif de l'enseignant nécessaire
- Intérêt de l'enregistrement vidéo pour développer la compétence interprétative et la réflexivité

□ Points d'attention :

- Attention à la face des apprenants (surtout petits niveaux)
- Comment évaluer la mobilisation de la compétence interculturelle ?

Evaluation des apprenants

- Sélectionner un extrait vidéo (d'environ 1 min) qui vous a marqué, fait rire, étonné, questionné, etc..
- L'analyser en collaboration avec son tuteur/sa tutrice – point de vue interculturel
- Présenter son analyse au groupe (évaluation formative)
- Grille évaluation B1 (CECRL) :

Grille d'évaluation : niveau B1

+ L'étudiant est capable de/d'...	
Compétences pragmatiques	
Communication : communiquer efficacement pour prendre rendez-vous sur différents espaces (mail, Whatsapp, etc.), organiser les rencontres ZOOM, résoudre les problèmes techniques, d'horaires, etc. et informer les enseignants de l'avancement des séances.	/2
Collaboration : travailler en collaboration avec son tuteur pour trouver développer sa réflexion, son analyse.	/2
Technique : Utiliser les outils à sa disposition pour enregistrer les conversations et sélectionner un extrait. Mettre en valeur cet extrait sur un support adapté.	/1
Compétences d'argumentation	
Pertinence : sélectionner un extrait pertinent, respecter la longueur	/2
Contextualisation : introduire l'extrait (le thème, le moment de l'interaction, les documents utilisés)	/2
Arguments/interculturel : présenter une situation, des faits et ses sentiments en insistant sur des détails pertinents	/3
Cohérence et cohésion : articuler ses idées de manière cohérente la plupart du temps	/2
Pour l'ensemble de la présentation :	
Langue	
Morphosyntaxe : possède la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes malgré l'influence de la langue maternelle (ou de l'anglais).	/2
Vocabulaire : possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur un sujet préparé même si des erreurs sérieuses se produisent de temps en temps lorsque la pensée est complexe.	/2
Prononciation assez claire et fluide malgré des erreurs ponctuelles.	/2
Total :	/20

Extrait d'interaction 1: « aller au bar »

Apprenant
INSA



Tutrices
Lyon 2



- ❑ Durée : 1 min20 (apprenant chinois et tutrices chinoise/française)
- ❑ Question de l'apprenant chinois au début de la séance
- ❑ Analyse du discours : « On » « En chine / en France » « Y a des français »

Identité sociale vs individuelle

- ❑ Analyse du discours en interaction
- ❑ Questionnement des stéréotypes culturels
- ❑ Questionnement du « on » « En France/Les français » « En Chine »
- ❑ Faire ressortir les implicites culturels que l'on véhicule sur sa propre culture/ celle de l'autre
- ❑ SL : nuancer son discours

COMPORTEMENT

Chacun fait sa vie
VS
CONFORMITÉ



Uniforme



Jugement



Extrait d'interaction 2 : « Too Good to Go »

Contexte

Too Good to Go – une application designee pour minimiser le gaspillage de nourriture surplus



- Durée : 56 s (Tutrice française et apprenant Ouzbek)
- Incompréhension sur le fonctionnement de la plateforme : « Ah ! Ok ! Ok ! »
- Repérage des signes indiquant une incompréhension
- Questionnement sur l'origine de cette incompréhension (langagière/ culturelle ?)

« Dissonance interculturelle »



En Ouzbékistan, la plupart des magasins et des vendeurs sont **regroupé dans des soi-disant bazars**, un peu comme des centres commerciaux comme Part Dieu, **mais ils ne sont pas enfermés**. Il **se trouve sur un terrain plat**, couvrant un vaste territoire - généralement environ 2 terrains de football. Ainsi, dès le plus jeune âge, **je me suis habitué à aller dans un seul endroit** qui m'offre une large gamme de

- ❑ Analyse de contenu : accès aux notes de l'étudiant
- ❑ Interroger les habitudes d'achat en Ouzbekistan/France
- ❑ Influence du vécu/d'une représentation sur une nouvelle expérience
- ❑ Reconnaissance et déconstruction de ses représentations pour aborder une nouvelle expérience

Conclusion

- Compétences développées :
 - Collaborer (communication réelle, organisation, séances, analyse, etc.)
 - Développer sa compétence d'interaction orale
 - Ecouter/(Se) Questionner/ Prendre des risques
 - Repérer et questionner les incompréhensions
 - Mieux se connaître/ Mieux connaître les autres
 - Partager en groupe-classe
 - Développer la confiance en soi
- Ouverture culturelle :



Merci pour votre attention !

- Beacco, J. C., Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Cuenat, M. E., Goullier, F., & Panthier, J. (2016). Guide pour le développement et la mise en oeuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle. Council of Europe.
- Catherine Sable. (2018, Juin). De l'immersion culturelle aux compétences interculturelles. De l'immersion culturelle aux compétences interculturelles, Strasbourg, France.
- Gourvès-Hayward, A., & Sable, C. (2020, Janvier). Les acteurs de la médiation dans l'enseignement supérieur, entre théorie et pratique: les professeurs de langues en première place. In Médiations et enseignement-apprentissage des langues dans les grandes écoles et les universités.
- Guichon, N., & Tellier, M. (2017). Enseigner à l'oral en ligne. Paris : Didier.